

Mémorial

du



Memorial

de

Grand-Duché de Luxembourg. Großherzogtums Luxemburg.

Vendredi, 30 avril 1919.

N^o 28.

Mittwoch, 30. April 1919.

Arrêté grand-ducal du 26 avril 1919, rapportant l'arrêté grand-ducal du 6 novembre 1917, concernant le régime des peaux, du cuir et des chaussures.

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu la loi du 15 mars 1915, conférant au Gouvernement les pouvoirs nécessaires aux fins de sauvegarder les intérêts économiques du pays durant la guerre;

Vu l'arrêté grand-ducal du 6 novembre 1917, concernant le régime des peaux du cuir et des chaussures;

Vu l'arrêté grand-ducal du 30 août 1918, sur le commerce et l'arrêté du 29 janvier 1919, portant modification de l'arrêté du 30 août 1918, concernant le commerce;

Revu les arrêtés grand-ducaux des 9 février et 24 mars 1919, portant modification de l'arrêté grand-ducal du 6 novembre 1917, concernant le régime des peaux, du cuir et des chaussures;

Vu l'art. 27 de la loi du 16 janvier 1866, sur l'organisation du Conseil d'État et considérant qu'il y a urgence;

Après délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}. Toutes les dispositions de l'arrêté g.-d. prévu du 6 novembre 1917, concernant

Großh. Beschluß vom 26. April 1919, wodurch der Großh. Beschluß vom 6. November 1917, betreffend das Regim der Häute, des Leders und des Schuhwerks, abgeschafft wird.

Wir CHARLOTTE, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 15. März 1916, welches der Regierung die nötigen Befugnisse erteilt zur Wahrung der wirtschaftlichen Interessen des Landes während des Krieges;

Nach Einsicht des Großh. Beschlusses vom 6. November 1917, betreffend das Regim der Häute, des Leders und des Schuhwerks;

Nach Einsicht des Großh. Beschlusses vom 30. August 1918, über den Handel und des Beschlusses vom 29. Januar 1919, wodurch der Beschluß vom 30. August 1918, über den Handel abgeändert wird;

Nach Einsicht der Großh. Beschlüsse vom 9. Februar und 24. März 1919, wodurch der Großh. Beschluß vom 6. November 1917, betreffend das Regim der Häute, des Leders und des Schuhwerks abgeändert wird;

Nach Einsicht des Art. 27 des Gesetzes vom 16. Januar 1866, über die Einrichtung des Staatsrates, und in Anbetracht der Dringlichkeit;

Nach Beratung der Regierung im Conseil;

Saben beschlofen und beschließen:

Art. 1. Alle Bestimmungen des vorerwähnten Beschlusses vom 6. November 1917, betreffend

la saisie, l'achat, le transport et le tannage des peaux et cuirs, pour autant qu'elles ne sont pas abrogées déjà par les arrêtés des 9 février et 24 mars 1919 précités, sont rapportées.

Art. 2. Notre Directeur général de l'agriculture, de l'industrie et du commerce est chargé de l'exécution du présent arrêté qui entrera en vigueur le 1^{er} mai 1919.

Luxembourg, le 26 avril 1919.

CHARLOTTE.

Les membres du Gouvernement,

E. REUTER.
N. WELTER.
A. LIESCH.
A. NEYENS.
A. COLLART.

Arrêté du 26 avril 1919 rapportant l'arrêté du 6 novembre 1917, pris en exécution de l'arrêté grand-ducal du même jour, concernant le régime des peaux, du cuir et des chaussures.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'AGRICULTURE,
DE L'INDUSTRIE ET DU COMMERCE.

Vu la loi du 28 novembre 1914, concernant la fixation du prix maximum de vente des objets de première nécessité;

Vu l'arrêté grand-ducal du 6 novembre 1917, concernant le régime des peaux, du cuir et des chaussures;

Vu l'arrêté du 6 novembre 1917, pris en exécution de l'arrêté grand-ducal du 6 novembre 1917, concernant le régime des peaux, du cuir et des chaussures;

Vu l'arrêté du 30 octobre 1918, concernant la fixation de nouveaux prix maxima pour les chaussures faites sur mesure;

Vu l'arrêté gr.-d. du 30 août 1918, sur le commerce et l'arrêté grand-ducal du 29 janvier 1919,

Beschlagnahme, Ankauf, Transport und Gerbung der Häute, und Leder, insofern dieselben nicht bereits durch die Beschlüsse vom 9. Februar und 24. März 1919 abgerufen worden sind, sind abgeschafft.

Art. 2. Unser General-Direktor des Ackerbaus, der Industrie und des Handels ist mit der Ausführung dieses Beschlusses beauftragt, der am 1. Mai 1919 in Kraft tritt.

Luxemburg, den 26. April 1919.

Charlotte.

Die Mitglieder der Regierung,

E. Reuter.
N. Welter.
A. Liesch.
A. Neyens.
A. Collart.

Beschluß vom 26. April 1919, wodurch der Beschluß vom 6. November 1917, in Ausführung des Großh. Beschlusses vom nämlichen Tage, betreffend das Regim der Häute, des Leders und des Schuhwerks, abgeschafft wird.

Der General-Direktor des Ackerbaus, der Industrie und des Handels:

Nach Einsicht des Gesetzes vom 28. November 1914, betreffend Festsetzung von Höchstverkaufspreisen für Bedarfsgegenstände;

Nach Einsicht des Großh. Beschlusses vom 6. November 1917, betreffend das Regim der Häute, des Leders und des Schuhwerks;

Nach Einsicht des Beschlusses vom 6. November 1917, in Ausführung des Großh. Beschlusses vom 6. November 1917, betreffend das Regim der Häute, des Leders und des Schuhwerks;

Nach Einsicht des Beschlusses vom 30. Oktober 1918, betreffend Festsetzung von neuen Höchstverkaufspreisen für nach Maß angefertigtes Schuhwerk;

Nach Einsicht des Großh. Beschlusses vom 30. August 1918, über den Handel und des Großh. Be-

portant modification de l'arrêté gr.-d. du 30 août 1918, concernant le commerce;

Vu l'arrêté grand-ducal du 26 avril 1919, rapportant l'arrêté grand-ducal du 6 novembre 1917, concernant le régime des peaux, du cuir et des chaussures;

Après délibération du Gouvernement en conseil;

Arrête:

Art. 1^{er}. Toutes les dispositions de l'arrêté prévisé, du 6 novembre 1917, concernant l'aliénation, l'acquisition et le transport de cuirs et de chaussures moyennant bon d'achat et de transport à délivrer sur la base de cartes à cuir, sont abrogés.

Art. 2. Le présent arrêté entrera en vigueur le 1^{er} mai 1919.

Luxembourg, le 26 avril 1919.

*Pour le Directeur général de l'agriculture,
de l'industrie et du commerce,
Le Directeur général
de l'instruction publique,
N. WELTER.*

Arrêté du 29 avril 1919, portant abrogation de l'arrêté du 30 octobre 1918, concernant la fixation de nouveaux prix maxima pour la vente de certaines espèces de cuirs.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'AGRICULTURE,
DE L'INDUSTRIE ET DU COMMERCE;

Vu la loi du 28 novembre 1914, concernant la fixation de prix maxima de vente des objets de première nécessité;

Revu l'arrêté du 30 octobre 1918, concernant la fixation de nouveaux prix maxima pour la vente de certaines espèces de cuirs;

Après délibération du Gouvernement en conseil;

schlusses vom 29. Januar 1919, wodurch der (Großh.) Beschluß vom 30. August 1918, über den Handel, abgeändert wird.;

Nach Einsicht des Großh. Beschlusses vom 26. April 1919, durch welchen der Großh. Beschluß vom 6. November 1917, betreffend das Regim der Häute, des Leders und des Schuhwerks abgeschafft wird.;

Nach Beratung der Regierung im Konseil;

Beschließt:

Art. 1. Die Bestimmungen des vorerwahnten Beschlusses vom 6. November 1917, betreffend Veräußerung, Erwerb und Transport von Leder und Schuhwerk mittelst Bezugsscheine ausgefüllt auf Grund von Ledertarten, sind abgeschafft.

Art. 2. Dieser Beschluß tritt am 1. Mai 1919 in Kraft.

Luxemburg, den 26. April 1919.

Für den General-Direktor des Ackerbaus,
der Industrie und des Handels,
Der General-Direktor
des öffentlichen Unterrichts,
N. W e l t e r.

Beschluß vom 29. April 1919, wodurch der Beschluß vom 30. Oktober 1918, betreffend Festsetzung von neuen Höchstverkaufspreisen für gewisse Lederarten abgeschafft wird.

Der General-Direktor des Ackerbaus,
der Industrie und des Handels;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 28. November 1914, betreffend Festsetzung von Höchstverkaufspreisen für gewisse Bedarfsgegenstände.;

Nach Einsicht des Beschlusses vom 30. Oktober 1918, betreffend Festsetzung von neuen Höchstverkaufspreisen für gewisse Lederarten;

Nach Beratung der Regierung im Konseil;

Arrête:

Art. 1^{er}. L'arrêté du 30 octobre 1918 prévisé, est rapporté.

Art. 2. Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 29 avril 1919.

*Le Directeur général de l'agriculture,
de l'industrie et du commerce,*

A. COLLART.

Arrêté du 29 avril 1919, portant abrogation de l'arrêté du 30 octobre 1918, concernant la fixation de nouveaux prix maxima pour les chaussures faites sur mesure.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'AGRICULTURE,
DE L'INDUSTRIE ET DU COMMERCE;

Vu la loi du 28 novembre 1914, concernant la fixation de prix maxima de vente des objets de première nécessité;

Revu l'arrêté du 30 octobre 1918, concernant la fixation de nouveaux prix maxima pour les chaussures faites sur mesure;

Vu l'arrêté du 29 avril 1919, rapportant l'arrêté du 30 octobre 1918, concernant la fixation de nouveaux prix maxima pour la vente de certaines espèces de cuirs;

Après délibération du Gouvernement en conseil;

Arrête:

Art. 1^{er}. L'arrêté du 30 octobre 1918 prévisé, portant fixation des prix maxima pour les chaussures faites sur mesure, est abrogé.

Art. 1. Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 29 avril 1919.

*Le Directeur général de l'agriculture,
de l'industrie et du commerce,*

A. COLLART.

Beschließt

Art. 1. Vorstehender Beschluß vom 30. Oktober 1918 ist abgeschafft.

Art. 2. Gegenwärtiger Beschluß wird im „Memorial“ veröffentlicht.

Luxemburg, den 29. April 1919.

*Der General-Direktor des Ackerbaus,
der Industrie und des Handels,
A. Collart.*

Beschluß vom 29. April 1919, wodurch der Beschluß vom 30. Oktober 1918, betreffend die Festsetzung der neuen Höchstverkaufspreise für nach Maß angefertigte Schuhe abgeschafft wird.

Der General-Direktor des Ackerbaus,
der Industrie und des Handels;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 28. November 1914, betreffend Festsetzung von Höchstverkaufspreisen für Bedarfsgütererzeugnisse;

Nach Einsicht des Beschlusses vom 30. Oktober 1918, betreffend die Festsetzung der neuen Höchstverkaufspreise für nach Maß angefertigte Schuhe,

Nach Einsicht des Beschlusses vom 29. April 1919, wodurch der Beschluß vom 30. Oktober 1918, betreffend Festsetzung von neuen Höchstverkaufspreisen für gewisse Lederarten abgeschafft wird;

Nach Beratung der Regierung im Konseil;

Beschließt.

Art. 1. Der vorerwähnte Beschluß vom 30. Oktober 1918, betr. Höchstverkaufspreise für nach Maß angefertigte Schuhe, ist abgeschafft.

Art. 2. Gegenwärtiger Beschluß wird im „Memorial“ veröffentlicht.

Luxemburg, den 29. April 1919.

*Der General-Direktor des Ackerbaus,
der Industrie und des Handels,
A. Collart.*

Arrêté grand-ducal du 30 avril 1919, portant ajournement du referendum politique.

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.:

Vu la loi du 3 avril 1919, portant institution d'un referendum sur la question dynastique et sur la forme de l'État;

Vu l'arrêté grand-ducal du 10 avril 1919, pris en exécution de la loi du 3 avril 1919, portant institution d'un referendum sur la question dynastique et sur la forme de l'État, et dont l'art. 1^{er} fixe au 4 mai la consultation du peuple:

Notre Conseil d'État entendu:

Après délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}. Par dérogation à l'art. 1^{er} de l'arrêté grand-ducal prévu du 10 avril 1919, le referendum institué par la loi du 3 avril 1919 aura lieu à une date qui sera fixée par le Gouvernement.

Art. 2. Notre Ministre d'État, Président du Gouvernement, est chargé de l'exécution du présent arrêté qui sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 30 avril 1919.

CHARLOTTE.

Les membres du Gouvernement,

E. REUTER.
N. WELTER.
A. LIESCH.
A. NEYENS.
A. COLLART.

Großh. Beschluß vom 30. April 1919, betreffend Aufschiebung des politischen Referendums.

Wir Charlotte, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.,

Nach Einsicht des Gesetzes vom 3. April 1919, betreffend die Veranstaltung eines Referendums über die dynastische Frage und die zukünftige Staatsform;

Nach Einsicht des Großh. Beschlusses vom 10. April 1919, in Ausführung des Gesetzes vom 3. April 1919, betreffend die Veranstaltung eines Referendums über die dynastische Frage und die zukünftige Staatsform, dessen Art. 1 die Volksbefragung auf den 4. Mai festsetzt;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates,

Nach Beratung der Regierung im Konseil;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1. In Abweichung des vorerwähnten Großh. Beschlusses vom 10. April 1919 findet das durch das Gesetz vom 3. April 1919 vorgesehene Referendum an einem durch die Regierung zu bestimmenden Datum statt.

Art. 2. Unser Staatsminister, Präsident der Regierung, ist mit der Ausführung, gegenwärtigen Beschlusses, welcher im „Mémorial“ veröffentlicht wird, beauftragt.

Luxemburg, den 30. April 1919.

Charlotte.

Die Mitglieder der Regierung,

E. Reuter.
N. Welter.
A. Liesch.
A. Neyens.
A. Collart.

Arrêté grand-ducal du 22 février 1919, portant provisoirement majoration des frais de déplacement des fonctionnaires de contrôle du service des chemins de fer.

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu le règlement général du 3 mai 1869 sur les frais de route et de séjour des fonctionnaires de l'État;

Vu la loi du 15 mars 1915, conférant au Gouvernement les pouvoirs nécessaires pour sauvegarder les intérêts économiques du pays durant la guerre;

Vu l'art. 27 de la loi du 16 janvier 1866 sur l'organisation du Conseil d'État, et attendu qu'il y a urgence;

Sur le rapport de Notre Directeur général de la justice et des travaux publics, et après délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}. Provisoirement et jusqu'à disposition ultérieure les frais de déplacement en service ordinaire des fonctionnaires et agents du service de contrôle des chemins de fer sont fixés comme suit:

1^o 1^{er} commissaire du Gouvernement, 8 fr. par déplacement à plus de 5 km.; 10 fr. par déplacement à plus de 35 km. — Maximum: 1200 fr.

2^o II^e commissaire du Gouvernement, 6 fr. par déplacement à plus de 5 km.; 8 fr. par déplacement à plus de 35 km. — Maximum: 1200 fr.

3^o Commissaire de surveillance et sous-commissaire de surveillance, 4 fr. par déplacement à plus de 5 km.; 6 fr. par déplacement à plus de 35 km. — Maximum: 1600 fr.

Cette majoration prendra cours, quant au maximum des frais de déplacement, à partir du 1^{er} octobre 1918 et, quant au taux de ces frais, à partir du 1^{er} janvier 1919.

Großh. Beschluß vom 22. Februar 1919, betreffend vorläufige Aufbesserung der den Beamten des Eisenbahnaufsichtsdienstes zustehenden Reisegeelder.

Wir Charlotte, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des allgemeinen Reglementes vom 3. Mai 1869, über die Reise- und Aufenthaltskosten der Staatsbeamten;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 15. März 1915, wodurch der Regierung die nötigen Befugnisse erteilt werden zur Wahrung der wirtschaftlichen Interessen des Landes während des Krieges,

Nach Einsicht des Art. 27 des Gesetzes vom 16. Januar 1866 über die Einrichtung des Staatsrates, und in Anbetracht der Dringlichkeit;

Auf den Bericht Unseres General-Direktors der Justiz und der öffentlichen Arbeiten und nach Beratung der Regierung im Conseil;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1. Vorläufig und bis auf weitere Verfügung sind die den Beamten und Angestellten des Eisenbahnaufsichtsdienstes im gewöhnlichen Dienste zustehenden Reisegeelder festgesetzt wie folgt:

1. Erster Regierungskommissar, für Reisen über 5 km. 8 Fr., für Reisen über 35 km. 10 Fr., Höchstbetrag 1200 Fr.;

2. Zweiter Regierungskommissar, für Reisen über 5 km. 6 Fr., für Reisen über 35 km., 8 Fr. Höchstbetrag 1200 Fr.;

3. Aufsichtskommissar und Unteraufsichtskommissar, für Reisen über 5 km. 4 Fr., für Reisen über 35 km. 6 Fr., Höchstbetrag 1600 Fr.

Für den Höchstbetrag der Reisegeelder tritt diese Aufbesserung vom 1. Oktober 1918 und für die Tariffätze vom 1. Januar 1919 ab, in Kraft.

Art. 2. Notre Directeur général de la justice et des travaux publics est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Château de Berg, le 22 février 1919.

CHARLOTTE.

*Le Directeur général de la justice
et des travaux publics,*
A. LIESCH.

Arrêté grand-ducal du 11 avril 1919, accordant provisoirement un supplément de frais de séjour aux fonctionnaires et agents des travaux publics ainsi qu'aux fonctionnaires chargés du service du contrôle des cantonniers.

Nous CHARLOTTE par la grâce de Dieu, Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu le règlement général du 3 mai 1869 sur les frais de route et de séjour des fonctionnaires de l'État;

Vu la loi du 15 mars 1915, conférant au Gouvernement les pouvoirs nécessaires pour sauvegarder les intérêts économiques du pays durant la guerre;

Vu l'art. 27 de la loi du 16 janvier 1866, sur l'organisation du Conseil d'État, et attendu qu'il y a urgence;

Sur le rapport de Notre Directeur général de la justice et des travaux publics et après délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}. A partir du 1^{er} janvier 1919, et provisoirement jusqu'à la fin de cette année, les fonctionnaires et agents de l'administration des travaux publics, ainsi que les fonctionnaires de la direction générale chargés du service du contrôle des cantonniers jouiront, en dehors des frais de route et de séjour prévus par le règlement du 3 mai 1869, resp. l'arrêté g.-d.

Art. 2. Unser General-Direktor der Justiz und der öffentlichen Arbeiten ist mit der Ausführung dieses Beschlusses beauftragt.

Schloß-Berg, den 22. Februar 1919.

Charlotte.

Der General-Direktor der Justiz
und der öffentlichen Arbeiten,
A. Liesch.

Großh. Beschluß vom 11. April 1919, wodurch den Beamten und Angestellten der Bauverwaltung sowie den mit dem Kontrolldienst der Wegewärter betrauten Beamten vorläufig ein Zuschuß an Aufenthaltskosten bewilligt wird.

Wir Charlotte, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des allgemeinen Reglementes vom 3. Mai 1869, über die Reise- und Aufenthaltskosten der Staatsbeamten;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 15. März 1915, wodurch der Regierung die nötigen Befugnisse erteilt werden zur Wahrung der wirtschaftlichen Interessen des Landes während des Krieges;

Nach Einsicht des Art. 27 des Gesetzes vom 16. Januar 1866 über die Einrichtung des Staatsrates, und in Anbetracht der Dringlichkeit;

Auf den Bericht Unseres General-Direktors der Justiz und der öffentlichen Arbeiten und nach Beratung der Regierung im Conseil;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1. Vom 1. Januar 1919 ab und vorläufig für die Dauer dieses Jahres erhalten die Beamten und Angestellten der Bauverwaltung sowie die mit dem Kontrolldienst der Straßen- und Wegewärter betrauten Beamten der Generaldirektion außer den durch das Reglement vom 3. Mai 1869 bezw. den Großh. Beschluß vom 13. April 1909 vorgesehenen Reise- und Auf-

du 13 avril 1909, d'un supplément de 8 fr. par demi-jour dans les cas où ils sont obligés de prendre leurs repas à l'hôtel. Ce supplément sera de 12 fr. dans les cas où les intéressés ont dû découcher à leurs frais.

La question du maximum à fixer aux fonctionnaires de l'administration des travaux publics pour frais de route et de séjour reste provisoirement réservée.

Art. 2. Notre Directeur général de la justice et des travaux publics est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Luxembourg, le 11 avril 1919.

CHARLOTTE.

*Le Directeur général de la justice
et des travaux publics,*

A. LIESCH.

Avis. — Administration communale.

Par arrêté grand-ducal en date du 26 avril 1919, M. Alexandre *Lamby*, tanneur, demeurant à Wilwerwiltz, a été nommé aux fonctions de bourgmestre de la commune de Wilwerwiltz.

Par arrêté du soussigné en date de ce jour, M. Jean-Nicolas *Meisch*, cultivateur à Lellingen, a été nommé échevin de la commune de Wilwerwiltz.

Luxembourg, le 30 avril 1919.

*Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,
E. REUTER.*

Avis. — Règlement communal.

En séance du 28 février 1919, le conseil communal de Bettborn a augmenté les taxes de corbillard à percevoir dans cette commune. — Ce règlement a été dûment approuvé et publié

Luxembourg, le 26 avril 1919.

*Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,
E. REUTER.*

enthalten kosten eine Zulage von 8 Fr. pro halben Aufenthaltstag in allen Fällen wo dieselben gezahlt, es waren ihre Mahlzeiten im Gasthaus einzunehmen. Diese Zulage beträgt 12 Fr. in den Fällen, wo die Interessenten auf ihre Kosten auswärts übernachten mußten.

Die Frage des Höchstbetrags der Reise- und Aufenthaltskosten, die den Beamten der Bauverwaltung zustehen, bleibt vorläufig vorbehalten.

Art. 2. Unser General-Direktor der Justiz und der öffentlichen Arbeiten ist mit der Ausführung dieses Beschlusses beauftragt.

Luxemburg, den 11. April 1919.

Charlotte.

*Der General-Direktor der Justiz
und der öffentlichen Arbeiten,
H. Liesch.*

Bekanntmachung. — Gemeindeverwaltung.

Durch Großh. Beschluß vom 26. April 1919 ist Hr. Alexander *Lamby*, Lohzerber in Wilwerwiltz, zum Bürgermeister der Gemeinde Wilwerwiltz ernannt worden.

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom heutigen Tage, ist Hr. Johann Nikolaus *Meisch*, Landwirt zu Lellingen, zum Schöffenrat der Gemeinde Wilwerwiltz ernannt worden.

Luxemburg, den 30. April 1919.

*Der Staatsminister
Präsident der Regierung,
E. Reuter.*

Bekanntmachung. — Gemeindeglement.

In seiner Sitzung vom 28. Februar 1919 hat der Gemeinderat von Bettborn die in dieser Gemeinde zu erhebenden Leichenwarentagen erhöht. — Dieses Règlement ist vorschriftsmäßig genehmigt und veröffentlicht worden.

Luxemburg, den 26. April 1919.

*Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
E. Reuter.*

Avis. — Service sanitaire.

Par arrêté du soussigné en date de ce jour, pris en exécution de l'art. 3 de l'arrêté grand-ducal du 7 avril 1916, sur la vaccination et la revaccination antivarioliques, ont été nommés vaccinateurs, à titre provisoire, pour les années 1919-1920, 1920-1921, 1921-1922, à savoir:

Bekanntmachung. — Sanitätswejen.

In Vollziehung des Art. 3 des Großh. Beschlusses vom 7. April 1916, über die Impfung und die Wiederimpfung, hat der Unterzeichnete durch Beschluß vom heutigen Tage provisorisch für die Jahre 1919-1920, 1920-1921, und 1921-1922 zu Impffürzten ernannt:

I. — *Ville de Luxembourg.*

- 1^o M. le Dr *Spelener*, médecin à Luxembourg, pour la ville haute;
- 2^o M. le Dr *François Knaff*, médecin à Luxembourg, pour les faubourgs du Grund, Pfaflenthal et Clausen.

II. — *Canton de Luxembourg.*

- 1^o M. le Dr *Muller*, médecin à Luxembourg-gare, pour les localités de Hollerich, Cessingen et Gasperich;
- 2^o M. le Dr *Gantenbein*, médecin à Luxembourg-gare, pour les communes de Walferdange, Niederanven et Steinsel;
- 3^o M. le Dr *Codrons*, médecin à Luxembourg, pour les communes de Hesperange, Strassen et Bertrange;
- 4^o M. le Dr *Michel Rischard*, médecin à Hollerich, pour les communes de Sandweiler, Weiler-la-Tour et Schuttrange;
- 5^o M. le Dr *Fettes*, médecin à Luxembourg, pour les communes de Rollingergrund, côte d'Eich et Limpertsberg;
- 6^o M. le Dr *Scholtes*, médecin à Eich, pour la commune d'Eich;
- 7^o M. le Dr *Wagner*, médecin à Luxembourg-gare, pour les communes de Contern, Hamm, Bonnevoie et Merl.

III. — *Canton de Capellen.*

- 1^o M. le Dr *Tourneur*, médecin à Steinfort, pour les communes de Capellen, Hobscheid Steinfort, Kopstal, Septfontaines, Koerich et Kehlen;
- 2^o M. le Dr *Hilgert*, médecin à Bascharage, pour les communes de Bascharage, Clémency, Garnich, Mamer et Dippach;

IV. — *Canton d'Esch.*

- 1^o M. le Dr *Geisel*, médecin à Differdange, pour la ville de Differdange;
- 2^o M. le Dr *Keller*, médecin à Differdange, pour les sections de Niedercorn et Obercorn;
- 3^o M. le Dr *Kolbach*, médecin à Esch-s.-Alz., pour les communes de Mondेरange, Leudelange et Reckange-s.-Mess;
- 4^o M. le Dr *Pesch*, médecin à Pétange, pour la commune de Pétange;
- 5^o M. le Dr *Engling*, médecin à Bettembourg, pour les communes de Bettembourg, Roeser et Frisange;

- 6° M. le Dr *Meisch*, médecin à Kayl, pour la commune de Kayl;
- 7° M. le Dr *Marx*, médecin à Rumelange, pour la commune de Rumelange;
- 8° M. le Dr *Bastian*, médecin à Esch-s.-Alz., pour la ville d'Esch-s.-Alz.-Ouest;
- 9° M. le Dr *Massard*, médecin à Esch-s.-Alz., pour la commune de Schifflange;
- 10° M. le Dr *Origer*, médecin à Esch-s.-Alz., pour la ville d'Esch-s.-Alz.—Est.;
- 11° M. le Dr *Jacoby*, médecin à Dudelange, pour la ville de Dudelange-Est;
- 12° M. le Dr *Huppert*, médecin à Dudelange, pour la ville de Dudelange-Ouest;
- 13° M. le Dr *Brausch*, médecin à Belvaux, pour la commune de Sanem;

V. — *Canton de Mersch.*

- 1° M. le Dr *Zettinger*, médecin à Mersch, pour les communes de Lorentzweiler, Helfingen, Fischbach et Larochette;
- 2° M. le Dr *Thunnes*, médecin à Mersch, pour les communes de Mersch, Liengen et Nommern;
- 3° M. le Dr *Ecker*, médecin à Bissen, pour les communes de Bissen, Bévange-s.-Attert, Berg et Tuntingen.

VI. — *Canton de Diekirch.*

- 1° M. le Dr *Reuter*, médecin à Diekirch, pour la ville de Diekirch et la commune de Bastendorf;
- 2° M. le Dr *Schumacher*, médecin à Ettelbruck, pour la ville d'Ettelbruck et la commune de Bourscheid;
- 3° M. le Dr *Angelsberg*, médecin à Ettelbruck, pour les communes de Medernach, Ermsdorf et Schieren;
- 4° M. le Dr *Schröder*, médecin à Diekirch, pour les communes de Hoscheid, Reisdorf et Bettendorf;
- 5° M. le Dr *Feyder*, médecin à Ettelbruck, pour les communes de Feulen, Mertzig et Erpeldange

VII. — *Pour le canton de Redange.*

- M. le Dr *Lamborelle*, médecin à Redange.

VIII. — *Pour le canton de Vianden.*

- M. le Dr *Schutz*, médecin à Vianden.

Canton de Clervaux.

- 1° M. le Dr *Kœner*, médecin à Clervaux, pour les communes de Clervaux, Bœvange, Weiswampach; Hosingen et Munshausen;
- 2° M. le Dr *Eicher*, médecin à Troisvierges, pour les communes de Hachiville, Asselborn, Troisvierges, Heinerscheid et Consthum.

X. — *Pour le canton de Wiltz.*

- M. le Dr *Bauler*, médecin à Wiltz.

XI. — *Canton d'Echternach.*

- 1° M. le Dr *Gretsch*, médecin à Echternach, pour les communes de Rosport, Beaufort, Berdorf et Waldbillig;

- 2° M. le Dr *Graf*, médecin à Echternach, pour la ville d'Echternach;
- 3° M. le Dr *Schmitt*, médecin à Echternach, pour les communes de Bech, Consdorf et Mompach;

XII. — *Canton de Grevenmacher.*

- 1° M. le Dr *Heinen*, médecin à Roodt, pour les communes de Flaxweiler et de Biver;
- 2° M. le Dr *Wagner*, médecin à Grevenmacher, pour la ville de Grevenmacher;
- 3° M. le Dr *Schnoll*, médecin à Junglinster, pour les communes de Junglinster et de Rodembourg;
- 4° M. le Dr *Baden*, médecin à Grevenmacher, pour les communes de Wormeldange et de Betzdorf.

XIII. — *Canton de Remich.*

- 1° M. le Dr *Baldauff*, médecin à Remich, pour la ville de Remich et les communes de Bous et de Waldbredimus;
- 2° M. le Dr *Risch*, médecin à Remich, pour les communes de Stadtbredimus et de Lenningen;
- 3° M. le Dr *Weiler*, médecin à Mondorf, pour les communes de Mondorf-les-Bains et de Dalheim;
- 4° M. le Dr *Kirpach*, médecin à Mondorf, pour les communes de Burmerange, Remerschen et Wellenstein.

Luxembourg, le 24 avril 1919.

Luxemburg, den 24. April 1919.

*Le Directeur général
de l'instruction publique,
N. WELTER.*

Der General-Direktor
des öffentlichen Unterrichts
N. W e l t e r.

